United Nations ST/CS/SER.A/42

Secretariat

3 August 1999

Editorial directive

Prepared by Editorial Control

To: All those concerned with drafting and editing United Nations documents and publications

Subject: **Nomenclature of the Falkland Islands (Malvinas)**

1. In accordance with a decision of the Fourth Committee of the General Assembly at its 1560th meeting, on 18 November 1965, of which note was taken by the General Assembly at the 1398th plenary meeting, on 16 December 1965, the name to be applied to the Territory of the Falkland Islands (Malvinas) in all United Nations documents is the following:

(a) In English, "Falkland Islands (Malvinas)";

(b) In Spanish, "Islas Malvinas (Falkland Islands)";

(c) In all languages other than English and Spanish, the equivalent of "Falkland Islands (Malvinas)".

2. This nomenclature should be used in all documents and publications emanating from the Secretariat. The only exceptions to be permitted may be in the verbatim reproduction of a speech or text in which the speaker or author has used a different designation.

3. The forms to be used in the six official languages are as follows:

Arabic:	جزر فولكلاند (مالفيناس)
Chinese:	福克兰群岛(马尔维纳斯群岛)
English:	Falkland Islands (Malvinas)
French:	îles Falkland (Malvinas)
Russian:	Фолклендские (Мальвинские) острова
Spanish:	Islas Malvinas (Falkland Islands)

99-22684 (E) 040899

4. In addition, where a reference to the Falkland Islands (Malvinas) may raise or bear upon the question of sovereignty over the Territory, it should be accompanied, as the case requires, either by the standard disclaimer set forth in administrative instruction ST/AI/189/Add.25/Rev.1 of 20 January 1997 or (especially in the case of an isolated reference to the Territory) by a note or footnote reading:

> "A dispute exists between the Governments of Argentina and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning sovereignty over the Falkland Islands (Malvinas)."